

2.2. **Stretnutie Pána**

Ἡ Ὑπαπαντή τοῦ Κυρίου,
καί Θεοῦ καί Σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ἐρκετενε γὰ εἶα ἡ εἶσα ἡλσηεω ἰῆσα χῆτα.

Stichiry na Litii Vel'kej večierne (zatiaľ 1. a 5. hlas)

Prvé dve stichiry sú predpísané na 1. hlas.

Nasleduje päťica stichír na 2. hlas.

Doxastikon na 5. hlas nachádzame iba v poreformných rukopisoch, pričom ide o novšiu ruskú kompozíciu. Melódia nezodpovedá ani štruktúre textu, ani byzantskému vzoru. Nechávame preto stichiru bez nôt.

Rad stichír uzatvára theotokion na 5. hlas.

- *Nápev podľa S410, 411, 414, 429 (16.-17. storočie)*
- *Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície*
- *Aplikácia na súčasný csl. text*

Εἰς τὴν Λιτὴν, Στιχηρά Ἰδιόμελα. Ἦχος α' Ανατολίου

Ὁ παλαιός η-μερών, 7 ο καὶ τὸν νόμον πάλαι 7
 ἐν Σινά δούς τῷ Μωσεί, 7 σήμερον βρέφος οράται, 8//
 καὶ κατὰ νόμον, 5

ὡς νόμου Ποιητής, 6
 τὸν νόμον εκπληρών, 6 ναὶ προσάγεται, 6
 καὶ τῷ Πρεσβύτῃ ἐπιδίδοται. 10 //

Δεξάμενος δέ τούτον 7 Συμεὼν ὁ δίκαιος, 7
 καὶ τῶν δεσμῶν 4
 τὴν ἐκβασιν ἰδὼν 6 τελεσθείσαν, 4
 γηθοσύνως ἐβόα. 7 //

Εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου, 7
 τό απ' αἰῶνος 5 Μυστήριον ἀποκεκρυμμένον, 9
 ἐπ' ἐσχάτων 4 τούτων ημερῶν φανερωθέν, 9
 φῶς διασκεδάζον, 6
 τῶν ἀπίστων 4 ἐθνῶν τὴν σκοτομαίναν, 7
 καὶ ὄξαν 3 τοῦ νεολέκτου Ἰσραήλ, 8 //

διό ἀπόλυσον τὸν δούλόν σου, 10
 ἐκ τῶν δεσμῶν τούδε τοῦ σαρκίου, 10
 πρὸς τὴν ἀγήρω 5
 καὶ θαυμασίαν 5 ἀληκτον ζωὴν, 5
 ὃ παρέχων τῷ κόσμῳ 7 τὸ μέγα ἔλεος. 6

Ἡ λιτὴν στιχηρὰ εἰσοδικίου, γλῶσσαι ἁ. Ἁνατόλια:



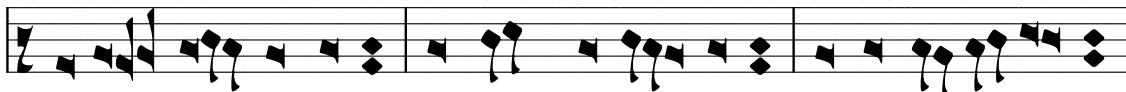
Βέτ- χίη δέнь-μη, ѿ-же за-κόнь дрé- влє в' еї-нá-н дáв' мω-υ' - - εέ - ю,



днѣсь мла-дѣ-нєцъ вѣ- дн-тєω,



ѿ πο за-κό-нѣ ѿ-κω за- κό- на т'во-рѣцъ,



за- κόнь ѿ- πολ-нá-ω, वो χράμ' πρн-нó- εν-тєω, ѿ етá-ρцѣ да- έт- εω.



ПРІ_ЕМЪ ЖЕ СЕ_ГО С҃҃_ МЕ_О́НЪ ПРА́_ ВЕД_НЫИ, И́ О́_Б҃҃҃_ ЦА́_ НИИ



СЫ_ТІ_È ВН_Д҃҃҃҃҃_ СО_ВЕР_ ША́_ Е_МО_Е, РА́_ДО_СТНѢ_ ВО_ПІ_ - - А́_ ШЕ:



ВН_ Д҃҃҃_ША О́_ ЧИ_МО_И, С҃҃_ ЖЕ О́_ В҃҃҃_КА Т҃҃_НН_СТКО СО_КРО_ ВЕН_НО_Е,



НА_ПО_Л҃҃҃_ ДОКЪ_ ДНІИ_ СІХЪ_ Г҃҃҃҃_ ШЕ_ - Е_ - - СѢ,



СВ҃҃҃҃҃, РА_ - ЗО_РА́_А НЕ_ В҃҃҃҃҃҃҃ С҃҃_ЗЫ_КОВЪ_ О́_МРА_ЧЕ́_ - НИ_Е,



И́ СЛА́_ВЪ ДА_ А́_ НО_ВО_НЗ_БРА́Н_ НД҃_ ІС_ - РА́_ - Н_ЛЮ:



Т҃҃҃҃҃_ ЖЕ О́_П҃҃_СТНІ_ РА_БА_ Т҃҃҃҃҃_ Е_ ГО



О́_ СО_ С҃҃҃҃ СЕ_ А́_ ПЛО́_ТН КЪ_ НЕ_ СТА_ Р҃҃҃_ Е_МО_МЪ_ И́ Ч҃҃҃_А_ - НО_ МЪ



НЕ_КОН_ЧА́_Е_ МО_МЪ_ ЖИ_ - - БО_ Т҃҃҃,



ПО_ДА_А́_ МІ́_ - РО_ ВИ_ ВЕ́_ ЛІ́_ Ю_ МНІ_ЛОУТЬ.

Ο αὐτός, Ἰωάννου Μοναχοῦ

Σήμερον ο πάλαι τῷ Μωσεί, 9
εν Σινά νόμον ἐπιδούς, 8
τοῖς νομκοίς ὑποκύπτει θεσμοίς, 10
δι' ημάς εὐσπλαγχνος γεγονώς. 9
Νύν ο καθαρός Θεός, 7 ὡς παιδίον άγιον, 7
μήτραν διανοίξαν αγνήν, 8 εαυτώ ὡς Θεός συγκομίζεται, 11
τῆς τοῦ νόμου κατάρας ελευθερών, 11
καί φωτίζων τὰς ψυχὰς ημῶν. 9

Ἰωάννη μονάχα:



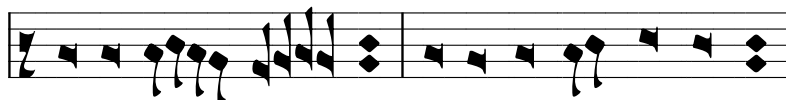
Ανεεβ δρε-βλε μω-υ-εε-υ βε ει-να-η ζα-κονε που-δα-βηη,



ζα-κονη-νημ^ε που-βηη^δ επ-τα βε-λε-η-η εμμε,



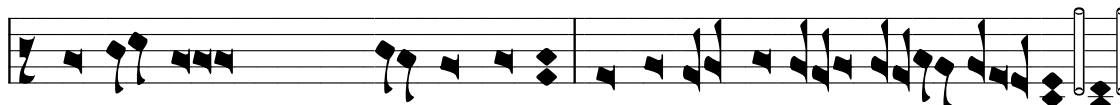
ηαεζ ρα-δη εα-κω μη-λο-εεραζ πο ηαμε βιβεζ.



Ηβηη^ε χη-ετηηη βεεζ, εα-κω ου-πρου-χα βεαπτο,



λου-ζε-ηνα ραζεερεζ χη-ετηηη, εε-βεη εα-μο-μ^δ εα-κω βεεζ πρηη-νο-εηη-τα,



ζα-κονη-νηα κλατηβη εβο-βο-ζαα-η, ηη προ-εβεηη-ψαη δε-σηη ηα-ψα.

Ἦχος β'
Ἀνδρέου Πυρού

Ὦνπερ οἱ ἄνω Λειτουργοὶ τρόμῳ λιτανεύουσι, κάτω νῦν ὁ Συμεών, υλικαῖς ἀγκάλαις δεχόμενος, τό θεῖον τοῖς ἀνθρώποις ἐνούσθαι ἐκήρυττε, καί βροτόν τόν ουράνιον Θεόν οπτανόμενος, ἀναχωρῶν τῶν ἐπὶ γῆς, χαρμονικῶς ἀνέκραζεν, ὁ τοῖς ἐν σκότει τό ἀνέσπερον φῶς ἀποκαλύπτων, Κύριε δόξα σοι,

Ὁ αὐτός
Γερμανοῦ

Σήμερον Συμεών ἐν ταῖς ἀγκάλαις, τόν Κύριον τῆς δόξης υποδέχεται, ὄν ὑπό τόν γνόφον πρώην ὁ Μωϋσῆς εθεάσατο, ἐν τῷ ὅρει τῷ Σινά πλάκας δόντα αὐτῷ. Οὗτός ἐστιν, ὁ ἐν τοῖς Προφήταις λαλῶν, καί τοῦ νόμου Ποιητής, οὗτός ἐστιν ὄν ὁ Δαυίδ καταγγέλλει, ὁ τοῖς πᾶσι φοβερός, ὁ ἔχων τό μέγα καί πλούσιον ἔλεος.

Ὁ αὐτός Γερμανοῦ
Οἱ δέ, Ἰωάννου Μοναχοῦ

Τόν ἱερὸν ἡ ἱερά Παρθένος προσεκόμισεν, ἐν ἱερῷ τῷ ἱερῷ, πλώσας δέ ἀγκάλας ὁ Συμεών, ἐδέξατο τούτον ἀγαλλόμενος, καί ἐβόησε. Νῦν ἀπολύεις τόν δούλόν σου Δέσποτα, κατὰ τό ρῆμά σου ἐν εἰρήνῃ Κύριε.

Ὁ αὐτός, Τοῦ αὐτοῦ

Ὁ Κτίστης οὐρανοῦ καί γῆς, ἐν ἀγκάλαις ἐβαστάζετο, ὑπό αἰγίου Συμεών τοῦ πρεσβύτου σήμερον, αὐτός γάρ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ ἔλεγε. Νῦν ἠλευθέρωμαι, εἶδον γάρ τόν Σωτήρα μου.

Ὁ αὐτός, Ανατολίου
Οἱ δέ, Ἀνδρέου Ἱεροσολυμίτου

Σήμερον Συμεών ὁ πρεσβύτερος, ἐν τῷ Ναῷ εἰσέρχεται, χαίρων τῷ πνεύματι τόν Νομοδότην Μωσέως, καί πληρωτὴν τοῦ νόμου, ἀγκάλαις εἰσδέξασθαι, ἐκεῖνος μὲν, διὰ γνόφου καί φωνῆς ἀμυδράς, θεόπτης ἠξίωτο, καί κεκαλυμμένῳ προσώπῳ τῶν Ἑβραίων τὰς ἀπίστους καρδίας διήλεγξεν, οὗτος δέ, τόν προαιώνιον Λόγον τοῦ Πατρὸς, σωματωθέντα ἐβάστασε, καί τῶν Ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τό φῶς, τόν Σταυρόν καί τὴν Ἀνάστασιν. Καί Ἄννα Προφήτις ἀναδείκνυται, τόν Σωτήρα λυτρωτὴν τοῦ Ἰσραὴλ κηρύττουσα. Αὐτῷ βοήσωμεν. Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, διὰ τῆς Θεοτόκου ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἦχος δ'
Ἀνδρέου Κρήτης

Σήμερον ἡ ἱερά Μητηρ, καί τοῦ ἱεροῦ ὑψηλοτέρα, ἐπὶ τό ἱερὸν παραγένονεν, ἐμφανίζουσα τῷ κόσμῳ, τόν τοῦ κόσμου Ποιητὴν, καί τοῦ νόμου πάροχον, ὄν καί ἐν ἀγκάλαις υποδεξάμενος, ὁ πρεσβύτερος Συμεών, γεραίρων ἐκραύγαζε. Νῦν ἀπολύεις τόν δούλόν σου, ὅτι εἶδόν σε τόν Σωτήρα τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Γλῶσζ β. Ἄνδρέα Πύρου:

Ѡмѡже вѣшнѣи елѣжѣтелѣ еѡ трѣпетомѡ мѡлѡтца, дѡлѡ нѣиѣтѣ еѡмѡнѡзѣ вѣщнѣиѣи рѣкѡлѣи прѣѣмѡз, бѣа чѣловѣкѡмѡ еѡеднѣнѣтѣиѡ прѡпѡвѣдѡ, ѣ чѣловѣкѡ нѣѣна бѣа вѣдѡѣ, ѡлѡдѣлѡ еѡщнѣз на зѣмлѣ рѡдѡстѣѡ взыкѡлѡше: ѣже во тѡмѣ еѡщнѣиѣи ѣвѣтѣтѡ ѡкрѣпѣлѡ, гѡѣ, елѡва тѣвѣѣ.

Γέρμανοβο:

Ѡнѣсѣ еѡмѡнѡзѣ на рѡкѣ гѡлѡ елѡвѡ подѣмлетѡз, ѣгѡже подѡ мрѡкомѡз пѣрѣѣѣ мѡнѡсѣѣ вѣдѣѣ, на горѣѣ еѡнѡѣстѣѣѣ еѡрнѡжѡлѣи даѡѡѡ ѣмѡлѡ. еѡѣ ѣѣтѣѣ, ѣже во прѡрѡцѣѣѣз гѡлѡлѡѣ, ѣ закѡна тѣворѣѣѡз. еѡѣ ѣѣтѣѣ, ѣгѡже дѣдѡз во зѣѣѡѡлѣѣтѣѣ, ѣже вѣѣѣмѡз еѡтрѡшнѣиѣ, ѣмѣѡѣѣ вѣлѡѡ ѣ бо гѡтѡѡ мѣлѡстѣѣ.

СЦІЕННАГО СЦІЕННАА ДБА ПРННЕСÈ БО СТІНЦІЕ СТІНЦЕЛЮ, ПРОСТЕРЗ ЖЕ РДЦѢ СЪМЕОНЪ ПРІАТЪ СЕГО
РАДДАСА, Н ВОЗОПН: НЫНѢ ШПДЦАЕШИ РАБА ТВОЕГО, ВЛКО, ПО ГЛАГОЛЪ ТВОЕМЪ, СЪ МІРОМЪ,
ГДН.

Знждитель небє и земли на рдкѣхъ ношашеа стѣмъ съмеономъ старцемъ днєь. тои бо
дхѣмъ стѣмъ глаголаше: нынѣ свободиша, видѣхъ бо епа моего.

Анатоліа:

Днєь съмеонъ старецъ во храмъ вхѣдѣхъ, раддаша дхѣмъ, законодѣца мшѣеба и
исполнителя закона на рдкѣхъ копріѣтѣ. онъ оубо мрѣкомъ и глаголомъ невлєннымъ
бгѣвидецъ подобеа быти, покровєннымъ лицємъ єврєємъ неврѣнаа сердца и звєлчнѣ: еи
же первоѣчноє слѣво оцєе воплоцєнное понєє, и ѣзыкомъ шкрѣи свѣтѣхъ, крѣтѣ и
вокрєєнїє: и ѡнна прорѣчнѣа показѣа, епа и звѣвнѣла и ѡно проповѣдающн. томъ
возопїимъ хрѣтѣ бгѣ нашємъ: бцѣ радн помнѣи насъ.

Ο παλαιός ημερών, 7
νηπιῖσας σαρκί, 6
υπὸ Μητρὸς Παρθένου 7 τῷ ἱερῷ προσάγεται, 8\\
τοῦ οικείου νόμου 6 πληρῶν τὸ ἐπάγγελμα, 7//
ὄν Συμεῶν δεξάμενος ἔλεγε. 11//
Νύν απολύεις ἐν εἰρήνῃ 9 κατὰ τὸ ρήμά σου 6
τὸν δούλόν σου, 4
εἶδον γάρ οἱ οφθαλμοί μου 8 τὸ σωτηριόν σου Κύριε. 9//

Ἡ νῆψ, γλίεζ τὸήζε. Γέρμανοκο:

ΡΕΤ- χῆῆ ΔΕΝΗ- ΜΗ ΜΛΛ ΔΕΗ- ΕΤΒΟ- ΒΛΕΖ ΠΛΟ- Τῆ- ΙΟ,
ΜΑ- ΤΕ- ρῆ- ΙΟ ΔΓΚ- ΒΟ- ΙΟ ΒΖ ЦΕР- ΚΟΒЬ ΠΗ- ΝΟ- ΕΗΤ- ΕΛ,
ΕΒΟ- Ε- ΓΩ ΖΑ- ΚΟ- ΝΑ ΗΕ- ΠΟΛ- ΗΑ- Δ Ω- ΕΤ- ЦА- ΗΙ- ΕΜΖ,
Ε- ΓΟ- ЖЕ Ε´- ΜΕ- ΩΗΖ Πῆ- ΗΜΖ ΓΛΑ- ΓΟ- ΛΑ- ΨΕ:
ΗΒΙ- ΗΨ ὠπδψμά- ε- ΨΗ Ε´ΜΗ- ΡΟΜῶ
ΠΟ ΓΛΑ- ΓΟ- ΛΔ ΤΒΟ- Ε- ΜΔ ρΑ- ΒΑ ΤΒΟ- Ε- ΓΟ:
ΒΗ- ΔΨΨΑ ΒΟ Ὠ- ΧΗ ΜΟ- Η ΕΠΑ- ΕΕ- ΗΙ- Ε ΤΒΟ- Ε, ΕΒΔ- ΤΒΪΗ.